



EUROPÄISCHER TAG  
DER JÜDISCHEN KULTUR

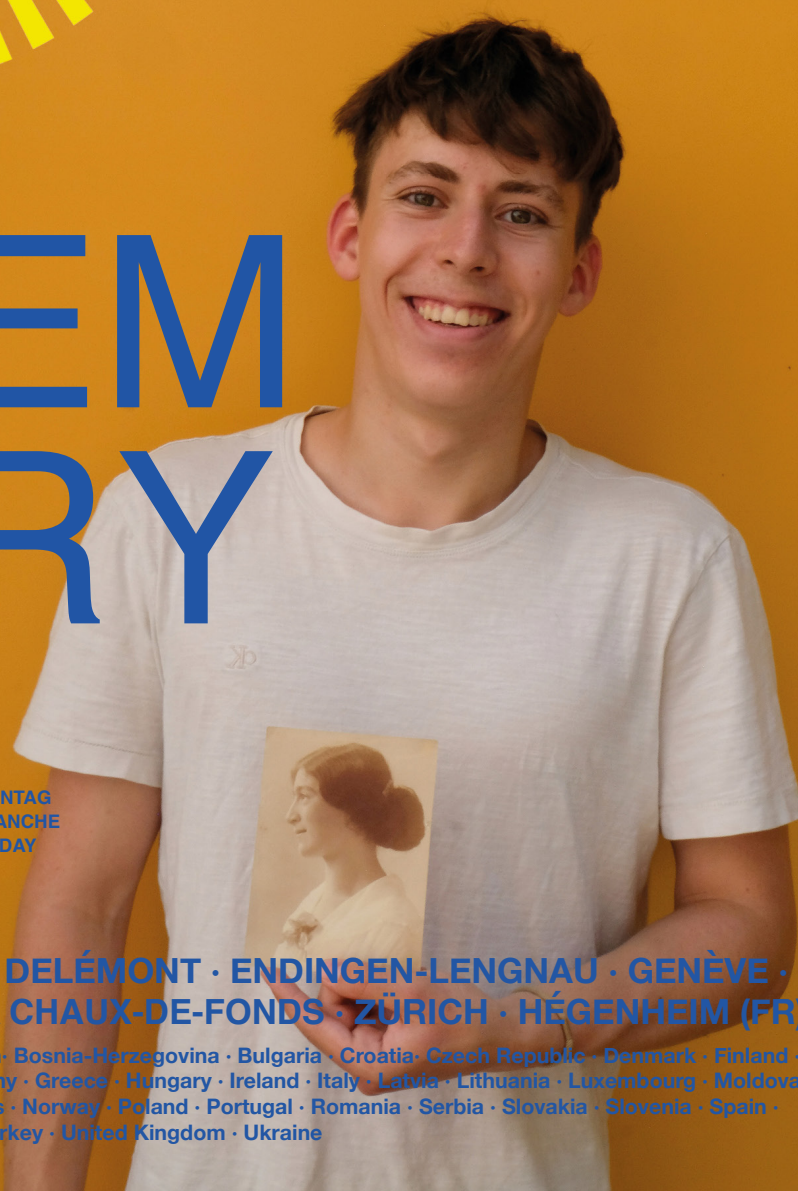
JOURNÉE EUROPÉENNE  
DE LA CULTURE JUIVE

EUROPEAN DAY OF  
JEWISH CULTURE

# MEM ORY

03/09/  
2023

SONNTAG  
DIMANCHE  
SUNDAY



**BASEL · BERN · DELÉMONT · ENDINGEN-LENGNAU · GENÈVE ·  
LAUSANNE · LA CHAUX-DE-FONDS · ZÜRICH · HÉGENHEIM (FR)**

Austria · Belarus · Belgium · Bosnia-Herzegovina · Bulgaria · Croatia · Czech Republic · Denmark · Finland ·  
France · Georgia · Germany · Greece · Hungary · Ireland · Italy · Latvia · Lithuania · Luxembourg · Moldova ·  
Montenegro · Netherlands · Norway · Poland · Portugal · Romania · Serbia · Slovakia · Slovenia · Spain ·  
Sweden · Switzerland · Turkey · United Kingdom · Ukraine

## BASEL

### Jüdisches Museum der Schweiz

Kornhausgasse 8, 4051 Basel

**11:00–17:00 Meet the Team.** Freier Museumseintritt, Popcorn mit israelischen Gewürzen und Gespräche mit dem Museumsteam.

**11:00–17:00 Kalligrafie.** Gestalte eine Karte mit einem hebräischen Wort und schicke sie an eine Adresse Deiner Wahl. Mit Rachel Althof.

**11:00–12:15 Louise und Aaron. Folk und Fiddle.** Konzert im Hof. Mit Louise Gillman und Aaron Goldsmith.

**12:15 Erinnerung an Flucht, Verstecken und Überleben.** Familienforschung der dritten und vierten Generation von Holocaustüberlebenden. Podiumsgespräch. Moderation: Prof. Erik Petry, Teilnehmende: Louis Epelbaum, Adina Feigel, Dr. des. Barbara Häne und Dina Wyler.

**16:00 Expert:innengespräch: Die erste jüdische Gemeinde in Basel** mit Nadia Guth Biasini, Dr. Gil Hüttenmeister, Roger Harmon und Dr. Christiane Twiehaus über ein wiederentdecktes Grabsteinfragment der ersten jüdischen Gemeinde. Moderation: Dr. Naomi Lubrich.

### Neuer Standort

Vesalgasse 5, 4051 Basel

**15:00 Führung durch das neue Haus.**

### Israelitische Gemeinde Basel IGB

Leimenstrasse 24, 4051 Basel

**14:15 Synagogenführung.** Mit Yael Schüler.  
(in Kooperation mit dem Jüdischen Museum der Schweiz)

**18:30 Old World–New World.** Konzert «Trio Gershwin». Die Musiker:innen Anne Bategay (Violine), François Robin (Violoncello) und Alessandro Tardino (Klavier) spielen Werke aus der neuen russisch-jüdischen Kompositionsschule von Achron und Engel sowie Jazziges von George Gershwin.

**Migwan – Liberale Jüdische Gemeinde Basel/Jüdisch-Christliche Akademie**

Herrengrabenweg 50, 4054 Basel

**10:30 «Bevor Erinnerung Geschichte wird».** Lesung. Die Autorin Simone Müller präsentiert Porträts Überlebender des NS-Regimes in der Schweiz heute.

**Christlich-Jüdische Projekte CJP**

Begegnungs- und Pflegezentrum Holbeinhof, Leimenstrasse 67, 4051 Basel

**15:00 «So gern wir alle würden alt, wenn's erst kommt, ist's jedem zu bald.»**  
**Vortrag.** Wie sieht das Judentum das Alter? Dina Herz, Spitalseelsorgerin in Jerusalem, berichtet von ihren beruflichen Erfahrungen mit dem Thema und über das Älterwerden im Judentum.

**Anmeldung bis 28. August 2023 an: [info@cjp.ch](mailto:info@cjp.ch)**

**Eintritt frei, Kollekte**

**Jüdisch-Christliche Akademie**

Tituskirche, Im Tiefen Boden 75, 4059 Basel

**10:00 «Erinnerung in Judentum und Christentum»** Gottesdienst mit Dr. Richard Breslauer und Pfarrer Harald Matern.

## HÉGENHEIM

**Ancienne synagogue Hégenheim / Synagoge Hegenheim /**

**Kunst- und Projektraum balagan ARTS**

4, Rue d'Alsace, 68220 Hégenheim, Frankreich

Ausstellung «Flow Edition: Zusammenspiel verschiedener Welten, Teil I»  
Mit Françoise Caraco, Ruth E. Herzka und Nora Vest.

**11:00–12:00 LA MAR.** Eine sephardische Geschichte für Stimmen und Instrumente mit dem Contrapunkt Chor. Leitung: Abélia Nordmann.

**15:30–16:30 BEGEGNUNG.** Kaffee & Kuchen mit den Bildenden Künstlerinnen.

## DELÉMONT

**Synagogue de Delémont**

Route de Porrentruy 3, 2800 Delémont

**16:00–17:30** Visites guidées de la Synagogue

## BERN

### Jüdische Gemeinde Bern JGB

Kapellenstrasse 2, 3011 Bern

**14:00 Wie die «Stolpersteine» im Juni 2023 nach Bern kamen...**Und: Der Mord am Berner Viehhändler Arthur Bloch von 1942 hat bei Nachfahren bis heute Spuren hinterlassen. Was bewirken die Stolpersteine? Und wie sollen wir heute erinnern und lernen? Ein Gespräch.

**15:00 Der Berner Prozess gegen «Die Protokolle der Weisen von Zion» on stage.** Das Berner Effingertheater inszeniert diesen Prozess von 1933 bis 1937 mit dem jüdischen Anwalt Georges Brunschvig in der Hauptrolle.

## ENDINGEN-LENGNAU

### Jüdischer Kulturweg Endingen-Lengnau & Kulturkreis Surbtal

#### Synagoge Lengnau

Zürichstrasse 10, 5426 Lengnau

**09:30 Öffentliche Führung** auf dem jüdischen Kulturweg in Lengnau.

Eintritt 10.–

**11:00 Matinee-Konzert mit Ronny Spiegel & Kathrin Veith.**

Jüdische Lyrik, Prosa und Musik von Heine bis Sadkowsky.

Türöffnung 10:30 Uhr, Eintritt 30.–

#### Synagoge Endingen

Hinterstieg 1/3, 5304 Endingen

**15:30 Öffentliche Führung** auf dem jüdischen Kulturweg in Endingen.

Eintritt 10.–

**17:00 Abend-Konzert mit dem Ensemble «Ostwind».** Tänze, Lieder und Klezmermusik aus Osteuropa.

Türöffnung 16:30, Eintritt 30.–

Alle Veranstaltungen können auch unabhängig voneinander besucht werden.

[www.juedischerkulturweg.com](http://www.juedischerkulturweg.com)

[www.kulturkreissurbtal.ch](http://www.kulturkreissurbtal.ch)

## GENÈVE

Communauté Israélite de Genève CIG /  
Communauté Juive Libérale de Genève GIL /  
Loge Henry Dunant du B'nai B'rith /  
Association Patrimoine juif genevois

### Jeudi 31 août

Grande synagogue Beth-Yaacov de Genève  
Place de la Synagogue 11, 1204 Genève

**19:00 Vernissage du livre** «Albert, Esther, Liebmann, Ruth et les autres. Présences juives en Suisse romande» édité par la FSCI en présence des auteur.e.s.

Inscription obligatoire (billetterie gratuite)– [bit.ly/3qTUB3G](https://bit.ly/3qTUB3G)

[www.comisra.ch](http://www.comisra.ch)

### Dimanche 3 septembre

Divers lieux

**10:00 / 14:30 «Le 19e, siècle de l'émancipation» - Parcours guidés** pédestres sur les traces de l'histoire juive genevoise avec animation musicale et théâtrale – tous publics. Avec l'historien Jean Plançon, la troupe Hamacom de la CIG Florian Colombet (guitare), Cédric Uriel Asséo (flûte), David Morhain (percussions) et Bianca Favez (violon).

Inscription obligatoire (billetterie gratuite)– [bit.ly/3qTUB3G](https://bit.ly/3qTUB3G)

## LAUSANNE

Synagogue et Communauté Israélite de Lausanne  
et du Canton de Vaud CILV

Synagogue de Lausanne, angle des avenues Juste Olivier et Florimont, 1006  
Lausanne

**16:00 Visite commentée de la synagogue.** Par Monsieur le rabbin di Martino.

**17:15 Conférence-concert de musique baroque juive** avec Binyamin Greilsamer.

## LA CHAUX-DE-FONDS

### Dimanche 10 septembre

Synagogue de La Chaux-de-Fonds  
63 rue de Parc, 2300 La Chaux-de-Fonds

### **Visite commentée de la synagogue**

Veuillez consulter le site [www.cicn.ch](http://www.cicn.ch) pour les informations actuelles.

## ZÜRICH

### B'nei B'rith, Augustin Keller Loge und Evi & Sigi Feigel Loge, Zürich

ICZ Gemeindezentrum (Logenheim), Lavaterstrasse 33, 8002 Zürich

**10:30–12:00 «Und Lahmheit schlug mich, Armut und Exil.»** Erfahrung und Erinnerung in der Literatur der deutschsprachigen Emigration nach 1933. Vortrag aus Anlass des 90. Jahrestages der Bücherverbrennungen in Deutschland im Mai 1933 mit Martin Dreyfus.

### Archiv für Zeitgeschichte der ETH Zürich

Dozentenfoyer, ETH Zürich, Gebäude HG (Hauptgebäude) K 30.5, Rämistrasse 101, 8092 Zürich

**13:30–15:00 Gespräche mit Überlebenden.** Erinnerung und Trauma in biografischen Interviews. Mit der Sozialanthropologin Anna Fersztand, der Historikerin Loretta Seglias und dem Religionspädagogen und Jugendarbeiter Stefan Heinichen. Moderation: Gregor Spuhler.

### Israelitische Cultusgemeinde Zürich ICZ / Or Chadasch, Jüdische Liberale Gemeinde Zürich / Filmclub SERET / OMANUT. Forum für jüdische Kunst und Kultur

ICZ Gemeindezentrum, Grosser Saal, Lavaterstrasse 33, 8002 Zürich

**17:00–19:30 Wenn Sprache Erinnerungen transportiert.** Die Dokumentarfilmerin Nurith Aviv setzt sich in ihrem cineastischen Werk seit Jahren mit der Sprache als Erinnerungsspeicher auseinander. Nach einem Q & A mit Nurith Aviv wird ihr jüngster Film «Des mots qui restent» (2022) gezeigt, gefolgt von einem Gespräch mit einer der Protagonistinnen, Zohar Elmakias, und einem Aperitif.

Anmeldung: [omanut@omanut.ch](mailto:omanut@omanut.ch)

Seit über 20 Jahren widmen sich städtische und jüdische Einrichtungen, Institutionen und Organisationen in der Schweiz und in über 30 europäischen Ländern im September den aktuellsten Fragestellungen zu Geschichte, Kultur, Religion und Gegenwart der Jüdinnen und Juden Europas.

Der Europäische Tag der Jüdischen Kultur 2023 findet in neun Städten und Ortschaften statt: Basel, Bern, Delémont, Endingen-Lengnau, Genève, Lausanne, La Chaux-de-Fonds, Zürich und Hegenheim (Fr).

Unter dem Motto «Memory» erwartet Sie ein vielseitiges Programm.

**Die Veranstaltungen sind gratis (mit Ausnahmen)**  
**Entrée libre (quelques exceptions)**  
**Ingresso libero (alcune eccezioni)**  
**The events are free of charge (with exceptions)**

Wir danken allen teilnehmenden Institutionen  
Nous remercions toutes les institutions participantes  
Ringraziamo tutte le istituzioni partecipanti  
We thank all the participating institutions

und / et / e / and

Basel Tourismus  
Schweizerische Israelitische Emanzipationsstiftung  
Schweizerischer Israelitischer Gemeindebund SIG  
Ruth und Paul Wallach-Stiftung

verantwortlich für die Schweiz / responsable pour la Suisse /  
responsabile per la Svizzera / responsible for Switzerland:

Jüdisches Museum der Schweiz, Basel  
Musée Juif de Suisse, Bâle  
Museo Ebraico della Svizzera, Basilea  
Jewish Museum of Switzerland, Basel  
Tel. +41 61 261 95 14  
Email: [info@juedisches-museum.ch](mailto:info@juedisches-museum.ch)  
[nadia.guthbiasini@icloud.com](mailto:nadia.guthbiasini@icloud.com)



**JÜDISCHES  
MUSEUM  
SCHWEIZ**



balagan  
ARTS



## Die Europäischen Wege der Jüdischen Kultur und die Jüdischen Kulturwege am Rhein

führen Sie das ganze Jahr über durch vier Schweizer  
Synagogen in Basel, Endingen, Lengnau und Genf.

## Les Itinéraires européens du patrimoine juif et les Routes du Judaïsme rhénan

vous ouvrent les portes de quatre synagogues Suisses à Bâle,  
Endingen, Lengnau et Genève pendant toute l'année.

## Strade facendo: gli itinerari ebraici

vi aprono le porte di quattro sinagoghe Svizzere a Basilea,  
Endingen, Lengnau e Ginevra tutto l'anno.

## The European Routes of Jewish Heritage and the Jewish Routes along the Rhine

open the doors of four Swiss synagogues in Basel, Endingen,  
Lengnau and Geneva all year long.



### Basel

[juedisches-museum.ch/programm](http://juedisches-museum.ch/programm)



### Endingen & Lengnau

[juedischerkulturweg.com](http://juedischerkulturweg.com)

Tel. +41 (0)56 266 50 10



### Genève

[comisra.ch/activités](http://comisra.ch/activités)

Tel. +41 22 317 89 07



**JUEDISCHER-KULTURTAG.CH**  
**JUEDISCHES-MUSEUM.CH**  
**JEWISHERITAGE.ORG**